EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

10.5.2005 PE 357.861v01-00

PAKEITIMAI 8-42

Pranešimo projektas **(PE 355.598v01-00)**
Antoine Duquesne
Švedijos Karalystės iniciatyva dėl pagrindų sprendimų priėmimo dėl keitimosi informacija ir žvalgybos duomenimis supaprastinimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių teisėsaugos institucijų, ypač sunkių nusikaltimų, įskaitant teroristinius nusikaltimus, srityje

Švedijos Karalystės iniciatyva (10215/2004 – C6-0153/2004 – 2004/0812(CNS))

Švedijos Karalystė siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
Pakeitimą patikė Charlotte Cederschiöld	
Pakeitimas 8 1 konstatuojamoji dalis	
1. Vienas iš Sąjungos pagrindinių tikslų – suteikti savo piliečiams aukšto lygio saugumą laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje;	1. Vienas iš Sąjungos pagrindinių tikslų – suteikti savo piliečiams aukšto lygio saugumą laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje ***tuo pačiu gerbiant jų integralumą;***
	Or. sv
Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld	
Pakeitimas 9 4 konstatuojamoji dalis	
4. Teisė laiku susipažinti su tikslia bei	4. Teisė laiku susipažinti su tikslia bei

naujausia informacija ir žvalgybos duomenimis yra esminis dalykas, leidžiantis teisėsaugos institucijoms sėkmingai išaiškinti, užkardyti ir tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, ypač srityse, kuriose buvo panaikinta vidaus sienų kontrolė. ***Kadangi*** teroristų ir kitų pavojingų nusikaltėlių veikla vykdoma slaptai, ***ją reikia kontroliuoti***, o informacija apie įtariamus teroristus keistis ***ypač skubiai***;	naujausia informacija ir žvalgybos duomenimis yra esminis dalykas, leidžiantis teisėsaugos institucijoms sėkmingai išaiškinti, užkardyti ir tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, ypač srityse, kuriose buvo panaikinta vidaus sienų kontrolė. ***Nors*** teroristų ir kitų pavojingų nusikaltėlių veikla vykdoma slaptai, o informacija apie įtariamus teroristus reikia keistis, ***nėra pagrindo aukoti pagrindines teises arba pagrindinius ES teisės principus;***

Or. sv

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 10
6 konstatuojamoji dalis

6. Šiuo metu veiksmingam bei operatyviam keitimuisi informacija ir žvalgybos duomenimis tarp teisėsaugos institucijų labai trukdo formalios procedūros, administracinės struktūros ir teisinės kliūtys, nustatytos valstybių narių teisės aktuose; tokia padėtis ***nepriimtina Europos Sąjungos piliečiams, kurie reikalauja*** didesnio saugumo ir veiksmingesnės teisėsaugos, kartu ginant žmogaus teises;	6. Šiuo metu veiksmingam bei operatyviam keitimuisi informacija ir žvalgybos duomenimis tarp teisėsaugos institucijų labai trukdo formalios procedūros, administracinės struktūros ir teisinės kliūtys, nustatytos valstybių narių teisės aktuose; tokia padėtis **turi būti įvertinta atsižvelgiant į** didesnio saugumo ir veiksmingesnės teisėsaugos ***poreikį***, kartu ginant žmogaus teises ***ir ypač atsižvelgiant į Europos žmogaus teisių konvencijos 1 straipsnį ir į Pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius;***

Or. sv

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 11
8 a konstatuojamoji dalis (nauja)

	8a. Keitimasis informacija ir žvalgybos duomenimis tarp valstybių narių teisėsaugos institucijų, Europolo ir

Eurojusto nėra patenkinamas. Taip yra dėl pasitikėjimo stokos tarp valstybių narių teisėsaugos institucijų, kurios priežastys:

- dideli skirtumai tarp valstybių narių baudžiamosios teisės įstatymų ir procedūrų;

- Europos Bendrijų Teisingumo Teismo kompetencijos apribojimai;

- nėra tinkamos parlamentinės analitinės priežiūros;

- nepakankamos duomenų apsaugos garantijos;

- skaidrumo stoka sprendimų priėmimo procese.

Or. en

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 12
9 a konstatuojamoji dalis (nauja)

9a. Būtina „trečiojo ramsčio“ lygiu įsteigti jungtinę asmens duomenų apsaugos priežiūros instituciją, kuri turi visiškai nepriklausomai vykdyti savo funkcijas; atsižvelgdama į šią specifiką ji privalo konsultuoti Europos institucijas ir prisidėti* inter alia *prie nacionalinių taisyklių tolydaus taikymo, kurios buvo priimtos įgyvendinant šį pagrindų sprendimą.

Or. fr

Justification

Ainsi que l'auteur des présents Amendements le souligne dans le Projet de Recommandation à l'intention du Conseil européen, du Conseil et de la Commission sur l'échange d'informations et la coopération concernant les infractions terroristes qu'il présente par ailleurs (Doc. 2004/0069(CNS)), l'objectif poursuivi par la présente proposition, en l'espèce l'amélioration et la simplification de l'échange d'informations en matière de lutte contre le terrorisme, doit aller de pair avec la mise en place de garanties minimales harmonisées en matière de protection des données dans le cadre du troisième pilier, notamment en ce qui

Vertimas pagal sutartį

concerne l'accès aux données par les personnes concernées.

En effet, il apparaît clairement aujourd'hui que la multiplicité des dispositions susceptibles d'être appliquées en matière de protection des données représente un facteur non négligeable de confusion. Cette confusion, en raison des craintes qu'elle peut engendrer quant à l'usage qui pourrait être fait des données communiquées, aboutit régulièrement dans la pratique à freiner l'échange d'informations et de renseignements, pourtant essentiel à l'accomplissement par les services de police de leurs tâches de prévention, de recherche et de répression en matière d'infractions terroristes.

Depuis longtemps le Parlement exprime ses préoccupations face aux dérives de la lutte antiterroriste et sur la nécessité de définir des standards communs pour la protection des données dans le troisième pilier. Il est temps à présent d'arrêter de reporter ces décisions et d'envoyer un signal fort au Conseil et à la Commission. Davantage d'efficacité ne sera pas possible sans davantage de clarté dans les principes régissant la protection des données : en définissant un certain nombre de principes communs, susceptibles d'être appliqués par tous, on créera les conditions adéquates pour favoriser l'échange d'informations entre services répressifs.

Le Parlement européen dispose ici d'un choix entre deux attitudes : soit il attend simplement que le Conseil ou la Commission prenne une initiative, soit il se montre proactif et tire pleinement profit du rôle consultatif qui lui est dévolu en la matière, en prenant l'initiative, au départ des textes qui sont soumis à son avis, de jeter les bases de ce qui pourrait être le futur instrument unique de l'Union en matière de protection des données individuelles.

L'auteur des présents Amendements entend s'inscrire résolument dans cette seconde optique. Le moment lui paraît en effet être venu d'être proactif en la matière pour introduire plus de cohérence dans l'usage de dispositifs de plus en plus nombreux et afin de préciser clairement le haut niveau d'exigence démocratique requis.

Toutes les autorités de contrôles communes chargées de la protection des données se sont réunies fin avril à Cracovie afin de se mettre d'accord sur une série de principes de base devant régir la protection des données dans le troisième pilier. Ce sont ces principes qui sont repris dans les Amendements du rapporteur. On peut espérer d'une part que la Commission présente rapidement des propositions de décision-cadre et que le Conseil engage un dialogue avec le Parlement à ce sujet.

En synthèse, le rapporteur propose donc ici une approche dynamique et ambitieuse, où le Parlement définit lui-même et inscrit dans le texte des propositions soumises à son examen les principes fondamentaux qui devraient régir la protection des données dans le troisième pilier.

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 13
9 konstatuojamoji dalis

9. Valstybių narių bendras interesas kovoti su tarpvalstybinio pobūdžio nusikalstamumu turi įvesti deramą pusiausvyrą tarp greito ir veiksmingo bendradarbiavimo teisėsaugos srityje bei sutartų principų ir taisyklių dėl duomenų apsaugos, pagrindinių laisvių, žmogaus teisių ir asmens laisvių; ***šiuo tekstu tokia pusiausvyra yra pasiekta;***	9. Valstybių narių bendras interesas kovoti su tarpvalstybinio pobūdžio nusikalstamumu turi įvesti deramą pusiausvyrą tarp greito ir veiksmingo bendradarbiavimo teisėsaugos srityje bei sutartų principų ir taisyklių dėl duomenų apsaugos, pagrindinių laisvių, žmogaus teisių ir asmens laisvių; šiuo tekstu tokia pusiausvyra yra pasiekta;

Or. sv

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 14
12 konstatuojamoji dalis

12. Įgyvendinant šį pagrindų sprendimą tvarkomi asmens duomenys ***bus saugomi pagal*** 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijos dėl asmenų apsaugos, susijusios su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu, ***principus***.	12. Įgyvendinant šį pagrindų sprendimą tvarkomi asmens duomenys ***turi būti griežčiau saugomi nei reglamentuoja*** 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencija dėl asmenų apsaugos, susijusios su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu**.**

Or. sv

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 15
12 konstatuojamoji dalis

12. Įgyvendinant šį pagrindų sprendimą tvarkomi asmens duomenys bus saugomi pagal ***1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijos dėl asmenų apsaugos, susijusios su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu, principus***.	12. Įgyvendinant šį pagrindų sprendimą tvarkomi asmens duomenys bus saugomi pagal ***Europos Sąjungos bendrus asmens duomenų apsaugos standartus, prižiūrint jungtinei asmens duomenų apsaugos priežiūros institucijai su policijos ir teisminiu bendradarbiavimu baudžiamosios teisės klausimais susijusioje srityje***.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 16
12 konstatuojamoji dalis

12. ***Įgyvendinant*** šį pagrindų sprendimą ***tvarkomi asmens duomenys bus saugomi*** pagal 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijos dėl asmenų apsaugos, susijusios su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu, principus.	12. Šiame pagrindų sprendime ***yra taikoma*** **mutatis mutandis** ***to paties lygio duomenų apsauga, kurią „pirmajam ramsčiui“ numato Direktyva 95/46/EB, ir laikomasi*** 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijos dėl asmenų apsaugos, susijusios su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu, principų.

Or. en

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 17
1 straipsnio 2 dalis

2. Šiuo pagrindų sprendimu ***nenumatoma*** valstybių narių pareiga rinkti bei saugoti informaciją ir žvalgybos duomenis ***vien tam, kad ji*** būtų teikiama kitų valstybių narių kompetentingoms teisėsaugos institucijoms.	2. Šiuo pagrindų sprendimu ***neketinama*** numatyti valstybių narių pareigos rinkti bei saugoti informaciją ir žvalgybos duomenis. ***Tačiau turėtų būti numatyta galimybė teikti tokią informaciją*** kitų valstybių narių kompetentingoms teisėsaugos institucijoms.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 18
3 straipsnis

Keistis informacija ir žvalgybos duomenimis pagal šį pagrindų sprendimą galima apie nusikaltimus, už kuriuos pagal informacijos prašančios valstybės narės įstatymą numatyta laisvės atėmimo bausmė arba sulaikymas maksimaliam, ne trumpesniam kaip 12 mėnesių laikotarpiui. Valstybės narės dvišaliu pagrindu gali susitarti pagal šį	Keistis informacija ir žvalgybos duomenimis pagal šį pagrindų sprendimą galima apie nusikaltimus, už kuriuos pagal informacijos prašančios valstybės narės įstatymą numatyta laisvės atėmimo bausmė arba sulaikymas ***mažiausiai vienerių metų arba*** maksimaliam, ne trumpesniam kaip ***trejų metų*** laikotarpiui. Valstybės narės dvišaliu

pagrindų sprendimą numatytas procedūras taikyti plačiau.	pagrindu gali susitarti pagal šį pagrindų sprendimą numatytas procedūras taikyti plačiau.

Or. de

Justification

Art. 1 des Rahmenbeschlusses bestimmt als Anwendungsbereich den Datenaustausch über schweren Straftaten. Die Beschränkung auf "schwere Straftaten" wird durch den bisherigen Strafrahmen nicht erreicht, da einem "Höchstmaß von mindestens 12 Monaten" nahezu alle Straftatbestände unterfallen. Die vorgeschlagene Regelung erfasst sowohl Verbrechen als auch Vergehen, die von den nationalen Gesetzgebern mit einer erheblichen Höchststrafe bedroht werden.

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 19
3 straipsnis

Keistis informacija ir žvalgybos duomenimis pagal šį pagrindų sprendimą galima apie nusikaltimus, už kuriuos pagal informacijos prašančios valstybės narės įstatymą numatyta laisvės atėmimo bausmė arba sulaikymas maksimaliam, ne trumpesniam kaip ***12*** mėnesių laikotarpiui. Valstybės narės dvišaliu pagrindu gali susitarti pagal šį pamatinį sprendimą numatytas procedūras taikyti plačiau.	Keistis informacija ir žvalgybos duomenimis pagal šį pagrindų sprendimą galima apie nusikaltimus, už kuriuos pagal informacijos prašančios valstybės narės įstatymą numatyta laisvės atėmimo bausmė arba sulaikymas maksimaliam, ne trumpesniam kaip ***24*** mėnesių laikotarpiui. Valstybės narės dvišaliu pagrindu gali susitarti pagal šį pamatinį sprendimą numatytas procedūras taikyti plačiau.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 20
4 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės užtikrina, kad informacijai ir žvalgybos duomenims teikti kitų valstybių narių kompetentingoms	2. Valstybės narės užtikrina, kad informacijai ir žvalgybos duomenims teikti kitų valstybių narių kompetentingoms

teisėsaugos institucijoms ***nebūtų*** taikomos ***griežtesnės*** sąlygos nei nustatytos informacijai teikti ir prašyti nacionaliniu lygiu.	teisėsaugos institucijoms taikomos sąlygos ***atitiktų tas sąlygas, kurios*** nustatytos informacijai teikti ir prašyti nacionaliniu lygiu.

Or. de

Justification

Die Bedingungen über die Zurverfügungstellung von Informationen und Erkenntnissen dürfen weder strenger noch geringer sein als die Bedingungen, die für nationale Behörden gelten.

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 21
4a straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės užtikrina reikiamas procedūras, leidžiančias joms reaguoti ***per ne ilgesnį kaip 12 valandų laikotarpį*** į prašymus pateikti informaciją ir žvalgybos duomenis, ***kai prašančioji valstybė nurodo atliekanti nusikaltimų tyrimą arba kriminalinės žvalgybos operaciją dėl šių nusikaltimų, kaip nustatyta prašančiosios valstybės įstatymo:***	2. Valstybės narės užtikrina reikiamas procedūras, leidžiančias joms reaguoti ***per pageidaujamą laikotarpį*** į prašymus pateikti informaciją ir žvalgybos duomenis.
- dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje participation in a criminal organisation,	
- terorizmas,	
- prekyba žmonėmis,	
- seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija,	
- neteisėta prekyba narkotikais ir psichotropinėmis medžiagomis,	
- neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis,	
- korupcija,	

- sukčiavimas, įskaitant kenkiantį Europos Bendrijų finansiniams interesams, kaip apibrėžta 1995 m. liepos 26 d. Konvencijoje dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos,

- nusikalstamu būdu įgytų lėšų plovimas,

- valiutos, įskaitant eurą, padirbinėjimas,

- kompiuteriniai nusikaltimai,

- nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančių rūšių gyvūnais ir nykstančių rūšių bei veislių augalais,

- pagalba neteisėtai atvykti į valstybę ir joje apsigyventi,
- nužudymas, sunkus kūno sužalojimas,

- neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais,
- pagrobimas, neteisėtas laisvės atėmimas, įkaitų ėmimas,
- rasizmas ir ksenofobija,

- organizuotas ar ginkluotas apiplėšimas,

- neteisėta prekyba kilnojamosios kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarinius daiktus ir meno kūrinius,
- sukčiavimas,

- reketavimas ir turto prievartavimas,

- prekių klastojimas ir piratavimas,

- administracinių dokumentų suklastojimas ir suklastotų dokumentų realizavimas,
- mokėjimo priemonių klastojimas,

- neteisėta prekyba hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis,
- neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviosiomis medžiagomis,
- prekyba vogtomis transporto priemonėmis,
- iššaginimas,

- padegimas,

-Tarptautinio baudžiamojo teismo jurisdikcijai priklausantys nusikaltimai,

- neteisėtas orlaivių ar laivų užgrobimas,

- sabotažas,

- kelių eismo taisyklių pažeidimai, įskaitant taisyklių dėl vairavimo bei poilsio laiko ir dėl pavojingų prekių pažeidimus,
- prekių kontrabanda,

- intelektinės nuosavybės teisių pažeidimai,

- grasinimai ir smurto veiksmai, nukreipti prieš asmenis ir turtą, ypač smurtas per sporto ar tarptautinius renginius, pavyzdžiui, Europos Vadovų Tarybos susitikimus,

- kankinimas.

Kai prašančioji valstybė nurodo pageidaujanti gauti informaciją greičiau, prašymą gavusi valstybė deda visas pastangas, kad kuo greičiau sureaguotų į prašymą.

Or. de

Justification

Die Einführung einer allgemein gültigen 12 Stunden Frist für die Übermittlung von Informationen und Erkenntnissen zu bestimmten Delikten wird den Erfordernissen der Ermittlungsarbeiten nicht Rechnung tragen. Nur die ermittelnde Behörde kann tatsächlich beurteilen, wie schnell sie die angefragten Daten benötigt. Dies ist bereits in Art. 4a Abs. 1 geregelt.

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 22
5 straipsnio 1 dalis

1. Informacijos ir žvalgybos duomenų galima prašyti siekiant išaiškinti, užkardyti ar tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, apimančią 3 straipsnyje nurodytus nusikaltimus, kai yra priežasčių manyti, kad atitinkama informacija ir žvalgybos duomenys yra prieinami kitose valstybėse	1. Informacijos ir žvalgybos duomenų galima prašyti siekiant išaiškinti, užkardyti ar tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, apimančią 3 straipsnyje nurodytus nusikaltimus, kai yra ***ypatingų*** priežasčių manyti, kad atitinkama informacija ir žvalgybos duomenys yra prieinami kitose valstybėse narėse ***ir kad teisė ja naudotis,***

Vertimas pagal sutartį

narėse.

Europos Sąjungos duomenų apsaugos ekspertų nuomone, atitinka proporcingumo principą.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 23
5 straipsnio 3 a dalis (nauja)

3 a) Informaciją teikianti valstybė tam tikru su žmogaus teisėmis arba nacionaline teise susijusiu pagrindu turi teisę atsisakyti pateikti informaciją, vadovaudamasi Europos žmogaus teisių konvencijos 8 straipsniu ir Pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsniais ir kai tai pateisinama pagarbos fizinių asmenų integralumui arba profesinių paslapčių apsaugos prasme.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 24
6 straipsnio 1 dalies a punktas

a) įtariami įvykdę nusikaltimą ar nusikalstamą veiklą, įskaitant 3 straipsnyje nurodytus nusikaltimus, arba joje dalyvavę; arba	a) ***tikėtinu pagrindu*** įtariami įvykdę nusikaltimą ar nusikalstamą veiklą, įskaitant 3 straipsnyje nurodytus nusikaltimus, arba joje dalyvavę; arba

Or. sv

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 25
6 straipsnio 1 dalies b punktas

b) pagal kriminalinės žvalgybos informaciją	b) pagal kriminalinės žvalgybos informaciją

arba kitas įrodomąsias aplinkybes gali įvykdyti nusikaltimą arba nusikalstamą veiklą, įskaitant 3 straipsnyje nurodytus nusikaltimus, arba joje dalyvauti; arba	gali ***tikėtinu pagrindu*** įvykdyti nusikaltimą arba

Or. sv

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 26
6 straipsnio 1 dalies c punktas

(c) nepriklauso a arba b kategorijoms, tačiau yra faktinių priežasčių manyti, kad keitimasis informacija ir žvalgybos duomenimis , o tai yra būtina atliekant kriminalinių nusikaltimų tyrimą arba kriminalinės žvalgybos operaciją, galėtų padėti išaiškinti, užkardyti ar tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, įskaitant 4a straipsnyje nurodytus nusikaltimus.	***ištrinta***

Or. de

Justification

Unterabsätze a und b regeln den Datenaustausch über Personen wegen der Täterschaft oder Teilnahme an einer geplanten oder durchgeführten schweren Straftaten. Unterabsatz c erfasst daher nur noch unbeteiligte Dritte, gegen die kein strafrechtlich relevanter Vorwurf besteht. Der Austausch von Daten dieser Personen ist nicht akzeptabel.

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 27
6 straipsnio 1 dalies c punktas

c) nepriklauso a arba b kategorijoms, tačiau yra ***faktinių*** priežasčių manyti, kad keitimasis informacija ir žvalgybos duomenimis , o tai yra būtina atliekant kriminalinių nusikaltimų tyrimą arba kriminalinės žvalgybos operaciją, galėtų	c) nepriklauso a arba b kategorijoms, tačiau yra ***ypatingų*** priežasčių manyti, kad keitimasis informacija ir žvalgybos duomenimis , o tai yra būtina atliekant kriminalinių nusikaltimų tyrimą arba kriminalinės žvalgybos operaciją, galėtų

padėti išaiškinti, užkardyti ar tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, įskaitant 4a straipsnyje nurodytus nusikaltimus.	padėti išaiškinti, užkardyti ar tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, įskaitant 4a straipsnyje nurodytus nusikaltimus.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Sylvia-Yvonne Kaufmann

Pakeitimas 28
6 straipsnio 2 dalis

2. Informacija ir žvalgybos duomenimis taip pat galima keistis siekiant identifikuoti asmenis, priklausančius 1 dalies ***a - c*** punktuose nurodytoms kategorijoms.	2. Informacija ir žvalgybos duomenimis taip pat galima keistis siekiant identifikuoti asmenis, priklausančius 1 dalies ***a ir b*** punktuose nurodytoms kategorijoms.

Or. de

Justification

Folgeänderung zur Änderung des Artikel 6 Absatz 1c.

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 29
8 straipsnio 1 dalis

1. Nepažeisdamos 11 straipsnio a-c punktų kompetentingos teisėsaugos institucijos savo iniciatyva teikia informaciją ir žvalgybos duomenis atitinkamų kitų valstybių narių kompetentingoms teisėsaugos institucijoms tuo atveju, jei yra ***faktinių*** priežasčių manyti, kad ta informacija ir žvalgybos duomenys galėtų padėti išaiškinti, užkardyti ar tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, apimančią 4a straipsnyje nurodytus nusikaltimus.	1. Nepažeisdamos 11 straipsnio a-c punktų kompetentingos teisėsaugos institucijos savo iniciatyva teikia informaciją ir žvalgybos duomenis atitinkamų kitų valstybių narių kompetentingoms teisėsaugos institucijoms tuo atveju, jei yra ***ypatingų*** priežasčių manyti, kad ta informacija ir žvalgybos duomenys galėtų padėti išaiškinti, užkardyti ar tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, apimančią 4a straipsnyje nurodytus nusikaltimus.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 30
9 straipsnio 1 dalis

1. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad duomenų apsaugos taisyklių ir standartų, numatytų naudojant 7 straipsnio 1 dalyje nurodytus ryšių kanalus, būtų laikomasi ir taikant šiame pagrindų sprendime nustatytą keitimosi informacija ir žvalgybos duomenimis tvarką.	1. Kiekviena valstybė narė***, laikydamasi 9 straipsnio a ir b punktuose nustatytų principų,*** užtikrina, kad duomenų apsaugos taisyklių ir standartų, numatytų naudojant 7 straipsnio 1 dalyje nurodytus ryšių kanalus, būtų laikomasi ir taikant šiame pagrindų sprendime nustatytą keitimosi informacija ir žvalgybos duomenimis tvarką.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 31
9 straipsnio 1 dalis

1. ***Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad duomenų apsaugos taisyklių ir standartų, numatytų naudojant 7 straipsnio 1 dalyje nurodytus ryšių kanalus, būtų laikomasi ir taikant šiame pagrindų sprendime nustatytą keitimosi informacija ir žvalgybos duomenimis tvarką.***	1. ***Šiame pagrindų sprendime yra taikoma*** **mutatis mutandis** ***to paties lygio duomenų apsauga, kurią „pirmajam ramsčiui“ numato Direktyva 95/46/EB, ir laikomasi 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvencijos dėl asmenų apsaugos, susijusios su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu, principų***.

Or. en

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 32
9 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys

2. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad naudojantis 7 straipsnio 2 dalyje nurodytais	***ištrinta***

ryšių kanalais, taikant šiame pagrindų sprendime nustatytą supaprastintą keitimosi informacija ir žvalgybos duomenimis tvarką, būtų taikomi 1 dalyje nurodyti lygiaverčiai duomenų apsaugos standartai.

3. Pagal šį pagrindų sprendimą suteiktą informaciją ir žvalgybos duomenis , įskaitant asmens duomenis, valstybių narių kompetentingos teisėsaugos institucijos, kurioms jie buvo suteikti, gali naudoti šiais tikslais:

a) procesiniams veiksmams, kuriems taikomas šis pagrindų sprendimas;

b) kitiems teisėsaugos procesams, kurie yra tiesiogiai susiję su a punkte nurodytais procesiniais veiksmais;

c) užkertant kelią tiesioginei ir rimtai grėsmei visuomenės saugumui;

d) bet kuriam kitam tikslui, įskaitant teisminį persekiojimą ar administracines bylas, tik jei informaciją ar žvalgybos informaciją suteikusi kompetentinga teisėsaugos institucija yra davusi aiškų išankstinį sutikimą.

4. Teikdama informaciją ir žvalgybos duomenis pagal šį pagrindų sprendimą kompetentinga teisėsaugos institucija vadovaudamasi savo nacionaline teise gali nustatyti informacijos ir žvalgybos duomenų naudojimo sąlygas informaciją gaunančiai kompetentingai teisėsaugos institucijai. Be to, gali būti nustatytos sąlygos pranešti apie kriminalinių nusikaltimų tyrimo ar kriminalinės žvalgybos operacijos rezultatus, kuriuos atliekant buvo pasikeista informacija ir žvalgybos duomenimis. Informaciją gaunanti kompetentinga teisėsaugos institucija privalo laikytis tokių sąlygų.

Or. fr

Vertimas pagal sutartį

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 33
9 straipsnio 2 a dalis (nauja)

2a. Vadovaujantis šiuo pagrindų spendimu pateikta informacija ir žvalgybos duomenys negali būti naudojami jokio kito nusikaltimo teisminiam persekiojimui, išskyrus tą, kuriam ji buvo gauta. Perteklinė informacija iš viso negali būti naudojama teisminiam persekiojimui.

Or. sv

.

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 34
9 straipsnio 4 dalis

4. Teikdama informaciją ir žvalgybos duomenis pagal šį pagrindų sprendimą kompetentinga teisėsaugos institucija vadovaudamasi savo nacionaline teise gali nustatyti informacijos ir žvalgybos duomenų naudojimo sąlygas informaciją gaunančiai kompetentingai teisėsaugos institucijai. Be to, gali būti nustatytos sąlygos pranešti apie kriminalinių nusikaltimų tyrimo ar kriminalinės žvalgybos operacijos rezultatus, kuriuos atliekant buvo pasikeista informacija ir žvalgybos duomenimis . Informaciją gaunanti kompetentinga teisėsaugos institucija privalo laikytis tokių sąlygų.	4. Teikdama informaciją ir žvalgybos duomenis pagal šį pagrindų sprendimą kompetentinga teisėsaugos institucija vadovaudamasi savo nacionaline teise gali nustatyti informacijos ir žvalgybos duomenų naudojimo sąlygas informaciją gaunančiai kompetentingai teisėsaugos institucijai. Be to, gali būti nustatytos sąlygos pranešti apie kriminalinių nusikaltimų tyrimo ar kriminalinės žvalgybos operacijos rezultatus, kuriuos atliekant buvo pasikeista informacija ir žvalgybos duomenimis . Informaciją gaunanti kompetentinga teisėsaugos institucija privalo laikytis tokių sąlygų ***ir pranešti informaciją teikiančiai institucijai apie tai, kam buvo panaudota gauta informacija ir kurios valdžios institucijos su ja susipažino.***

Or. sv

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 35
9 a straipsnis (naujas)

9a straipsnis

Su duomenų rinkimu ir apdorojimu susiję principai

1. Informacija, įskaitant asmens duomenis, kuria keičiamasi arba kuri perduodama vadovaujantis dabartinio pagrindų sprendimo sąlygomis, privalo:

(a) būti tiksli, tinkama ir atitikti tuos tikslus, kuriems ji renkama ir vėliau apdorojama;

(b) būti renkama ir apdorojama vieninteliam tikslui – teisiniams uždaviniams vykdyti.

Duomenys, susiję su rasine ir tautine kilme, politinėmis, filosofinėmis ar religinėmis pažiūromis arba įsitikinimais, asmeniniu ir šeimos gyvenimu, taip pat duomenys, susiję su asmenimis, kurie nėra įtariami, gali būti renkami tik pačiais būtiniausiais atvejais.

2. Pagal dabartinio pagrindų sprendimo sąlygas perduodamų duomenų vientisumas ir konfidencialumas užtikrinamas visuose šių duomenų keitimosi ir apdorojimo etapuose.

Informacijos šaltiniai yra saugomi.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 36
9 b straipsnis (naujas)

9b straipsnis

Su duomenimis susijusio asmens prieigos prie duomenų teisė

Su renkamais duomenimis susijęs asmuo privalo:

(a) būti informuojamas apie su juo susijusių duomenų buvimą, išskyrus tuos atvejus, kai tam yra rimtų kliūčių;

(b) turėti nemokamos prieigos prie duomenų apie save teisę ir teisę ištaisyti netikslius duomenis, išskyrus tuos atvejus, kai tokia prieiga gali pažeisti saugumą arba viešąją tvarką, trečiųjų šalių teises ir laisves arba trukdyti vykdomam tyrimui;

(c) kai šiame straipsnyje nustatytų sąlygų atžvilgiu duomenys yra neteisingai naudojami, turėti teisę nemokamai pateikti protestą, siekiant atitaisyti teisinę padėtį ir, kai taikoma, gauti kompensaciją, jei šiame straipsnyje nustatytų principų nebuvo laikomasi.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 37
9 c straipsnis (naujas)

9c straipsnis

Jungtinė asmens duomenų apsaugos priežiūros institucija

1. Įsteigiama jungtinė asmens duomenų apsaugos priežiūros institucija, toliau – Institucija.

Institucija turi būti patariamojo pobūdžio ir nepriklausoma.

2. Instituciją sudaro priežiūros institucijos arba visų valstybių narių paskirtų institucijų atstovas, valdžios institucijos arba institucijų, įsteigtų institucijoms, Europos duomenų apsaugos darbų vadovo,

Vertimas pagal sutartį

Bendrijos organų atstovas ir Komisijos atstovas.

Kiekvieną Institucijos narį skiria institucija, valdžios institucija arba valdžios institucijos, kurioms šis narys atstovauja. Kai valstybė narė paskiria daugiau nei vieną priežiūros instituciją, šios turi paskirti bendrą atstovą. Taip pat elgiamasi ir Bendrijos institucijoms ir organams sudaromų institucijų atveju.

3. Institucijos sprendimai priimami priežiūros institucijų atstovų paprasta balsų dauguma.

4. Institucija renka savo pirmininką. Pirmininkas renkamas dvejų metų laikotarpiui. Pirmininkas gali būti išrenkamas antrai kadencijai.

5. Institucijai padeda Jungtinio duomenų apsaugos priežiūros organo, įkurto 2000 m. spalio 17 d. Tarybos sprendimu, sekretoriatas.

Sekretoriatas kuo greičiau perduodamas Komisijai.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Antoine Duquesne

Pakeitimas 38
9 d straipsnis (naujas)

9d straipsnis

Jungtinės asmens duomenų apsaugos priežiūros institucijos kompetencija

1. Institucijos kompetencija:

(a) ištirti bet kurį atvejį, susijusį su nacionalinių nuostatų, priimtų taikant šį pagrindų sprendimą, įgyvendinimu;

(b) pateikti Komisijai nuomonę apie apsaugos lygį Europos Sąjungoje;

(c) konsultuoti dėl bet kurio siūlomo šio pagrindų sprendimo pakeitimo, bet kokių siūlomų papildomų ar specialių priemonių fizinių asmenų teisėms ir laisvėms apsaugoti, apdorojant asmens duomenis, ir dėl bet kokio kito pasiūlymo dėl europinio teisės akto, turinčio pasekmių šioms teisėms ir laisvėms;

(d) pateikti nuomonę dėl praktikos kodeksų, parengtų Europos lygiu.

2. Jei Institucija nustato neatitikimus tarp valstybių narių įstatymų ir praktikos, galinčius pažeisti asmenų apsaugos lygiavertiškumą apdorojant asmens duomenis Europos Sąjungoje, ji apie tai pranešimai Komisijai.

3. Institucija savo iniciatyva gali pateikti rekomendacijas bet kuriuo klausimu, susijusiu su asmenų apsauga, apdorojant asmens duomenis pagal „trečiąjį ramstį“.

4. Institucijos nuomonė ir rekomendacijos perduodamos Komisijai.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 39
11 straipsnio c punktas

c) tuo atveju, kai prašoma suteikti informacija ir žvalgybos duomenys ***akivaizdžiai*** neatitinka tikslo, kuriuo jų buvo prašoma, ar nėra su juo susijusi.	c) tuo atveju, kai prašoma suteikti informacija ir žvalgybos duomenys neatitinka tikslo, kuriuo jų buvo prašoma, ar nėra su juo susijusi.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Charlotte Cederschiöld

Pakeitimas 40
11 straipsnio c a punktas (naujas)

ca) jei informaciją teikianti šalis turi pagrindo įtarti, kad informacijos prašanti šalis ketina pateiktą informaciją panaudoti kito nusikaltimo nei nurodytas prašyme teisminiam persekiojimui.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 41
11 a straipsnis (naujas)

11a straipsnis

Teisingumo Teismo kompetencija

Visos valstybės narės pripažįsta Europos Bendrijų Teisingumo Teismo jurisdikciją priimti preliminarų nutarimą dėl šio pagrindų sprendimo teisėtumo ir Europos Sąjungos Sutarties 35 straipsnio 2 dalies išaiškinimo.

Or. en

Pakeitimą pateikė Johannes Voggenhuber

Pakeitimas 42
13 straipsnio 6 a dalis (nauja)

6a. Taryba kasmet pateikia Europos Parlamentui pranešimą dėl šio pagrindų sprendimo įgyvendinimo. Šiame pranešime visų pirma turi būti nurodoma, kaip buvo taikomos duomenų apsaugos taisyklės.

Or. en